

Num

Chapter 32

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיִּרְאוּ	מְאֹד	עָצוּם	גָּד	וְלִבְנֵי־	רְאוּבֵן	לְבָנִי	הָיָה	גָּד	וּמִקְנֵה	1
et-ils-vit	très	puissant	Gad	et-pour-fils-de-	Ruben	pour-fils-de	était	grand	et-bétail	
H7200	H3966	H6099	H1410		H7205		H1961		H4735	
	מִקְנֵה:	מָקוֹם	הַמָּקוֹם	וְהִנֵּה	גִּלְעָד	אֶרֶץ	וְאֶת־	יַעֲזֵר	אֶרֶץ	אֶת־
	bétail	lieu-de	le-lieu	et-voici	Galaad	pays-de	et-	Jazer	pays-de	-
	H4735	H4725	H4725	H2009	H1568	H0776	H0853	H3270	H0776	H0853

*Et les troupeaux des fils de Ruben et des fils de Gad étaient en grand nombre, en très grande quantité. Et ils virent le pays de Jahzer et le pays de Galaad, et voici, le lieu était un lieu propre pour des troupeaux.

וַיָּבֹאוּ	בְנֵי־	גָּד	וְבָנִי	רְאוּבֵן	וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	מֹשֶׁה	וְאֶל־	אֶלְעָזָר	2
et-vint	et-fils-de-	Gad	et-fils-de	Ruben	et-dit	à-	Moïse	et-à-	Éléazar	
H0935		H1410		H7205	H0559	H0413	H4872	H0413	H0499	
	הַכֹּהֵן	וְאֶל־	נְשִׂאֵי	הָעֵדָה	לֵאמֹר:					
	le-sacrificateur	et-à-	chefs-de	le-congregation	disant					
	H3548	H0413		H5712	H0559					

Et les fils de Gad et les fils de Ruben vinrent, et parlèrent à Moïse et à Éléazar, le sacrificateur, et aux princes de l'assemblée, disant :

עֲטָרוֹת	דִּיבּוֹן	יַעֲזֵר	וְנִמְרָה	חֶשְׁבּוֹן	וְאֶלְעָלָה	וּשְׁבָם	וְנֵבּוֹ	וּבְעֹן:	3
Ataroth	et-Dibon	et-Jazer	et-Nimrah	et-Hesbon	et-Elealeh	et-Sebam	et-Nebo	et-Beon	
H5852	H1769	H3270	H5247	H2809	H0500	H7643		H1194	

Ataroth, et Dibon, et Jahzer, et Nimra, et Hesbon, et Elhalé, et Sebam, et Nebo, et Béon,

הָאֶרֶץ	אֲשֶׁר	הִכָּה	יְהוָה	לִפְנֵי	עֲדַת	יִשְׂרָאֵל	אֶרֶץ	מִקְנֵה	הוּא	4
le-pays	qui	frappa	l'Éternel	devant	assemblée-de	Israël	pays-de	bétail	cela	
H0776		H5221	H3068	H6440	H5712	H3478	H0776	H4735	H1931	
	וְלַעֲבָדָיךָ	מִקְנֵה:	ס							
	et-pour-ton-serviteurs	bétail	-							
	H5650	H4735								

le pays que l'Éternel a frappé devant l'assemblée d'Israël, est un pays propre pour des troupeaux, et tes serviteurs ont des troupeaux.

וַיֹּאמְרוּ	אִם־	מָצָאנוּ	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	יָתִין	אֶת־	הָאֶרֶץ	5
et-ils-dirent	si-	nous-avoir-trouva	faveur	dans-ton-yeux	laisse-être-donné	-	le-pays	
H0559		H4672	H2580		H5414	H0853	H0776	
הַזֶּה	לְעֹבְדֶיךָ	לְאֻחֲזָה	אֶל־	תַּעֲבִרְנוּ	אֶת־	הַיַּרְדֵּן:		
le-ce	à-ton-serviteurs	pour-possession	ne-pas-	faire-nous-traverser	-	le-Jourdain		
H2063	H5650	H0272	H4008		H0853	H3383		

Et ils dirent : Si nous avons trouvé faveur à tes yeux, que ce pays soit donné en possession à tes serviteurs ; ne nous fais pas passer le Jourdain.

6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבָנֵי-גָד לְבָנֵי-רְאוּבֵן הָאֲחִיכֶם יֵבֹאוּ לְמִלְחָמָה
 et-dit Moïse à-fils-de- à-fils-de- Gad Ruben et-à-fils-de
 H0559 H4872 H1410 H7205 H0251 H0935 H4421
 וְאַתָּם תֵּשְׁבוּ כֹּה: וְהָיָה
 et-tu devra-habiter ici
 H6311 H3427

Et Moïse dit aux fils de Gad et aux fils de Ruben : Vos frères iront-ils à la guerre, et vous, vous habitez ici ?

7 וְלָמָּה תַּנְאוּן] (תִּנְאוּן) אֶת-לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מַעְבֵּר
 et-pourquoi faire-tu-discourage - - coeur-de fils-de Israël de-traversant
 H4100 H5106 H5106 H0853 H5106 H3478
 אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם יְהוָה:
 à- le-pays qui- donna à-eux l'Éternel
 H0413 H0776 H5414 H3068

Et pourquoi découragez-vous les fils d'Israël de passer dans le pays que l'Éternel leur a donné ?

8 כֹּה עָשָׂו אֲבֹתֵיכֶם בְּשַׁלְּחִי אֹתָם בְּרַנְעַמְקֶדֶשׁ לְרֹאוֹת אֶת-הָאָרֶץ:
 ainsi fit ton-pères quand-j'envoyai eux de-Kadesh-barnea à-voir - le-pays
 H3541 H0001 H7971 H0853 H6947 H7200 H0853 H0776

Ainsi firent vos pères lorsque je les envoyai de Kadès-Barnéa pour voir le pays :

9 וַיַּעֲלֻ עַד-נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיֵּרְאוּ אֶת-הָאָרֶץ וַיִּנְיֹאוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל
 et-ils-alla-en-haut à- vallée-de Eshcol et-vit - le-pays et-discouraged
 H5927 H5704 H0812 H7200 H0853 H0776 H5106 H0853
 לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹבְלָתִי-בָא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם יְהוָה:
 coeur-de fils-de Israël à-ne-pas- aller à- le-pays qui- donna à-eux l'Éternel
 H3478 H1115 H0935 H0413 H0776 H5414 H3068

ils montèrent à la vallée d'Eshcol, et virent le pays ; et ils découragèrent les fils d'Israël, afin qu'ils n'entrent pas dans le pays que l'Éternel leur avait donné.

10 וַיִּחַר-אָף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר:
 et-brûla- colère-de l'Éternel sur-le-jour le-ce et-il-jura disant
 H2734 H0639 H3068 H3117 H1931 H7650 H0559

Et la colère de l'Éternel s'embrasa en ce jour-là, et il jura, disant :

11 אִם-יֵרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים מִמִּצְרַיִם מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה
 si- le-hommes le-ones-allant-en-haut de-Égypte de-fils-de vingt année
 H0376 H5927 H4714 H6242 H8141 H7200
 וְיָמְעֵלָה אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב כִּי-לֹא
 et-upward - le-sol qui je-jurai à-Abraham à-Isaac à-Jacob pour ne-pas-
 H4605 H0853 H0127 H7650 H0085 H3327 H3290 H3808
 מֵלֵאִי אַחֲרַי:
 ils-followed-fully après-moi
 H4390

Si les hommes qui sont montés d'Égypte, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus, voient la terre que j'ai promise par serment à Abraham, à Isaac, et à Jacob ! car ils ne m'ont pas pleinement suivi,

12 מִלְּאִי כִי נֹון בֶּן-וִיהוֹשֻׁעַ הַכְּנִזִּי יִפְנֶה בֶּן-כָּלֵב בִּלְתִּי
ils-followed-fully pour Nun fils-de-et-Josué le-Kenizzite Jephunné fils-de-Caleb sauf
[H4390](#) [H5126](#) [H3091](#) [H7074](#) [H3312](#) [H3612](#) [H1115](#)
:יְהוָה אַחֲרֵי
l'Éternel après
[H3068](#)

– excepté Caleb, fils de Jephunné, le Kenizien, et Josué, fils de Nun, car ils ont pleinement suivi l'Éternel.

13 שָׁנָה אַרְבָּעִים בְּמִדְבָּר וַיִּנָּעוּ בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אָף וַיִּחַר-עֵד-תָּם כָּל-יְהוָה
année quarante dans-le-désert et-fit-eux-wander contre-Israël l'Éternel colère-de et-brûla-
[H8141](#) [H0705](#) [H5128](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#)
:יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע הָעֹשָׂה הַדֹּר הַכֹּל תָּם עַד-יְהוָה
l'Éternel dans-yeux-de le-mal le-ones-faisant le-génération tout-fin-de jusqu'à-
[H3068](#) [H1755](#) [H3605](#) [H8552](#) [H5704](#)

Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël, et il les a fait errer dans le désert 40 ans, jusqu'à ce qu'ait péri toute la génération qui avait fait ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel.

14 עוֹד לְסִפּוֹת חַטָּאִים אֲנָשִׁים תְּרֻבּוֹת אֲבֹתֵיכֶם תַּחַת קִמָּתָם וַהֲנִה עַל חֲרוֹן אָף-יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל
encore à-ajouter sinners hommes brood-de ton-pères dans-lieu-de tu-avoir-levé et-voici
[H5750](#) [H5595](#) [H2400](#) [H0376](#) [H8635](#) [H0001](#) [H8478](#) [H2009](#)
:יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה אָף-יְהוָה חֲרוֹן עַל
Israël vers-l'Éternel colère-de-brûlant-de sur
[H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2740](#)

Et voici, vous vous êtes levés à la place de vos pères, une progéniture d'hommes pécheurs, pour ajouter encore à l'ardeur de la colère de l'Éternel contre Israël.

15 בְּמִדְבָּר לְהַנִּיחוֹ עוֹד וַיֹּסֶף מֵאַחֲרָיו תִּשְׁוֹבֵן כִּי
dans-le-désert à-quitter-lui encore et-il-fera-ajouter de-après-lui tu-tourner-back pour
[H3240](#) [H5750](#) [H3254](#) [H7725](#)
ס הָזֶה הָעָם לְכֹל-וַיִּשְׁחָתֶם
- le-ce le-peuple à-tout-et-tu-fera-détruire
[H2088](#) [H3605](#) [H7843](#)

Si vous vous détournez de lui, il le laissera encore dans le désert, et vous détruirez tout ce peuple.

16 פֶּה לְמִקְנֵנוּ נִבְנֶה צֹאן גִּדְרֹת וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וַיִּגְשׁוּ
ici pour-notre-bétail nous-fera-bâtir mouton pens-de et-dit à-lui et-ils-approached
[H6311](#) [H4735](#) [H1129](#) [H6629](#) [H1448](#) [H0559](#) [H0413](#) [H5066](#)
:לְטַפְּנוּ וְעָרִים
pour-notre-petit-ones et-villes
[H2945](#)

Et ils s'approchèrent de lui, et dirent : Nous bâtirons ici des enclos pour nos troupeaux, et des villes pour nos petits enfants ;

17 וְאֵנָּחֵנוּ נַחְלֵץ נַחְלֵץ חָשִׁים לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם-
et-nous fera-arm-nous-mêmes hurrying devant fils-de Israël jusqu'à quand si-
[H0587](#) [H6440](#) [H3478](#) [H5704](#)

הָבִיאָנָם אֶל-מְקוֹמָם וְיָשָׁב טַפּוֹנוֹ בְּעָרֵי
nous-avoir-apporta-eux à-leur-lieu et-devra-habiter notre-petit-ones dans-villes-de
[H0935](#) [H0413](#) [H4725](#) [H3427](#) [H2945](#)

הַמְּבֹרָר מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:
le-fortress de-face-de inhabitants-de le-pays
[H4013](#) [H6440](#) [H3427](#) [H0776](#)

et nous nous équiperons promptement [pour marcher] devant les fils d'Israël, jusqu'à ce que nous les ayons introduits en leur lieu ; et nos petits enfants habiteront dans les villes fortes, à cause des habitants du pays.

18 לֹא נָשׁוּב אֶל-בְּתֻמּוֹנוֹ עַד הַתְּנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
ne-pas nous-fera-retourner à-notre-maisons jusqu'à avoir-hérita fils-de Israël
[H3808](#) [H7725](#) [H0413](#) [H5704](#) [H5157](#) [H3478](#)

אִישׁ נַחֲלָתוֹ:
homme son-héritage
[H0376](#) [H5159](#)

Nous ne reviendrons pas dans nos maisons, jusqu'à ce que les fils d'Israël aient pris possession chacun de son héritage ;

19 כִּי לֹא נַחֲלֵל אִתָּם מִעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְהָלָאָה כִּי
pour ne-pas nous-fera-hériter avec-eux sur-autre-side-de le-Jourdain et-au-delà-de pour
[H3808](#) [H5157](#) [H0854](#) [H5676](#) [H3383](#) [H1973](#)

בָּאָה נַחֲלָתָנוּ אֵלֵינוּ מִעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה:
a-venir notre-héritage à-nous sur-autre-side-de le-Jourdain vers-l'est -
[H0935](#) [H5159](#) [H0413](#) [H5676](#) [H3383](#) [H4217](#)

car nous n'hériterons pas avec eux au-delà du Jourdain, ni plus loin, parce que notre héritage nous est échu, à nous, de ce côté du Jourdain, vers le levant.

20 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם-תַּעֲשׂוּן אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה לֵּעָד
et-dit à-eux Moïse si-tu-fera-faire - le-parole le-ce
[H0559](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0853](#) [H1697](#) [H2088](#)

תַּחֲלִצוּ לִפְנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה:
tu-fera-arm-vous-mêmes devant l'Éternel pour-le-bataille
[H6440](#) [H3068](#) [H4421](#)

Et Moïse leur dit : Si vous faites cela , si vous vous équipez devant l'Éternel pour la guerre,

21 וְעָבְרָ לָכֶם כָּל-חֲלוּץ אֶת-הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי יְהוָה עַד
et-crosses-sur pour-tu chaque-armed-un - le-Jourdain devant l'Éternel jusqu'à
[H3605](#) [H0853](#) [H3383](#) [H6440](#) [H3068](#) [H5704](#)

הוֹרִישׁוּ אֶת-אֹיְבָיו מִפְּנֵיו:
il-a-driven-dehors - son-ennemis de-devant-lui
[H0853](#) [H3423](#) [H0341](#) [H6440](#)

et que tous ceux d'entre vous qui sont équipés passent le Jourdain devant l'Éternel, jusqu'à ce qu'il ait dépossédé ses ennemis devant lui,

22 וְהָיִיתֶם תָּשׁוּבוּ וְאַחֵר יְהוָה לִפְנֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה
et-tu-seras tu-devra-retourner et-ensuite l'Éternel devant le-pays et-est-subdued
[H1961](#) [H7725](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0776](#) [H3533](#)

לְאֶחָזָה לָכֶם הַזֶּה הָאָרֶץ וְהָיְתָה וּמִיִּשְׂרָאֵל מִיְהוָה נִקְיִים
pour-possession à-tu le-ce le-pays et-sera et-de-Israël de-l'Éternel libérer-de-culpabilité
[H0272](#) [H2063](#) [H0776](#) [H1961](#) [H3478](#) [H3068](#)

יְהוָה: לִפְנֵי
l'Éternel devant
[H3068](#) [H6440](#)

et que le pays soit subjugué devant l'Éternel, et qu'ensuite vous vous en retourniez, alors vous serez innocents envers l'Éternel et envers Israël ; et ce pays-ci sera votre possession devant l'Éternel.

23 וְדָעוּ לִיהוָה חַטָּאתֵם הִנֵּה כֵן תַּעֲשׂוּן לֹא וְאִם-
et-connaître contre-l'Éternel tu-avoir-pécha voici ainsi tu-fera-faire ne-pas et-si-
[H3045](#) [H3068](#) [H2398](#) [H2009](#) [H3808](#)

חַטָּאתְךָ אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְּךָ:
tu fera-trouver qui ton-péché
[H0853](#) [H4672](#)

Mais si vous ne faites pas ainsi, voici, vous pécherez contre l'Éternel ; et sachez que votre péché vous trouvera.

24 לְצִנּוֹאֵיכֶם וְנִדְרֹת לְטֶפְלֶיךָ לָכֶם עָרִים בְּנוֹ-
pour-ton-troupeaux et-pens pour-ton-petit-ones villes pour-vous-mêmes bâtir-
[H6792](#) [H1448](#) [H2945](#) [H1129](#)

וְהִצֵּאתָ מִפִּיְךָ תַּעֲשׂוּ:
et-le-allant-dehors-de ton-bouche vous-ferez
[H6310](#) [H3318](#)

Bâissez-vous des villes pour vos petits enfants, et des enclos pour vos troupeaux ; et ce qui est sorti de votre bouche, faites-le.

25 וַיֹּאמֶר בְּנֵי-גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל-מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ יַעֲשׂוּ
et-dit fils-de- Gad et-fils-de Ruben à-Moïse ton-serviteurs fera-faire
[H0559](#) [H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H7205](#) [H5650](#)

כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי מִצְוָה:
comme mon-seigneur ordonne
[H6680](#) [H0113](#)

Et les fils de Gad et les fils de Ruben parlèrent à Moïse, disant : Tes serviteurs feront comme mon seigneur l'a commandé.

26 בְּעָרֵי טַפְנוּ מִקְנֵנוּ וְכָל-בְּהֶמְתָּנוּ יִהְיוּ שָׁם בְּעָרֵי
dans-villes-de notre-petit-ones notre-bétail et-tout- notre-bêtes sera-là
[H8033](#) [H1961](#) [H0929](#) [H3605](#) [H4735](#) [H0802](#) [H2945](#)

הַגָּלָאָד:
le-Galaad
[H1568](#)

Nos petits enfants, nos femmes, nos troupeaux et toutes nos bêtes seront là, dans les villes de Galaad ;

27 וְעַבְדֵי יְהוָה יַעֲבְרוּ כָל-חַיִּים צְבָא לִפְנֵי יְהוָה
et-ton-serviteurs fera-traverser-sur chaque-armed-un-de devant l'Éternel
H5650 H3605 H6440 H3068

לְמַלְחָמָה כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי דִבֶּר :
pour-le-bataille comme mon-seigneur parle
H4421 H0113 H1696

et tes serviteurs, tous équipés pour l'armée, passeront devant l'Éternel [pour aller] à la guerre, comme mon seigneur l'a dit.

28 וַיִּצְוֵם לָהֶם מֹשֶׁה אֶת-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְיֹהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹחַם
et-commanda eux Moïse - Élazar le-sacrificateur Josué et- fils-de- Nun
H6680 H4872 H0853 H0499 H3548 H0853 H5126

וְאֶת-רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמִּטּוֹת לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל :
et- heads-de pères-de le-tribus de-fils-de Israël
H0853 H0001 H4294 H3478

Et Moïse commanda à leur sujet à Élazar, le sacrificateur, et à Josué, fils de Nun, et aux chefs des pères des tribus des fils d'Israël ;

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם-יַעֲבְרוּ בְנֵי-גָד וְרֹאשֵׁי בְנֵי-רֹאשֵׁי אִתְּךָ
et-dit Moïse à-eux si- traverser-sur fils-de- Gad et-fils-de- Ruben avec-tu
H0559 H4872 H0413 H0853 H0854 H7205

הַיַּרְדֵּן כָּל-חַיִּים לְמַלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ
le-Jourdain chaque-armed-un pour-le-bataille devant l'Éternel et-est-subdued le-pays
H3383 H3605 H4421 H6440 H3068 H3533 H0776

לְפָנֶיךָ וְנָתַתָּם לָהֶם אֶת-אֶרֶץ הַגִּלְעָד לְאֻחֲזָה :
devant-toi alors-tu-devra-donner à-eux - pays-de le-Galaad pour-possession
H6440 H5414 H0853 H0776 H1568 H0272

et Moïse leur dit : Si les fils de Gad et les fils de Ruben passent avec vous le Jourdain devant l'Éternel, tous équipés pour la guerre, et que le pays soit subjugué devant vous, vous leur donnerez le pays de Galaad en possession.

30 וְאִם-לֹא יַעֲבְרוּ חַיִּים אִתְּכֶם
et-si- ne-pas ils-traverser-sur hommes-armés avec-tu alors-ils-devra-avoir-possession
H3808 H0854 H0270

בְּתוֹכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן :
dans-ton-midst dans-pays-de Canaan
H8432 H0776

Mais s'ils ne passent pas équipés avec vous, alors ils auront des possessions au milieu de vous dans le pays de Canaan.

31 וַיַּעֲנוּ בְנֵי-גָד וּבְנֵי רֹאשֵׁי רֹאשֵׁי לֵאמֹר אֶת-אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
et-answered fils-de- Gad et-fils-de Ruben disant - quoi parla l'Éternel
H1410 H7205 H0559 H0853 H1696 H3068 H0413

כֵּן עָבְדֵינוּ
ainsi ton-serviteurs nous-fera-faire
H5650

Et les fils de Gad et les fils de Ruben répondirent, disant : Nous ferons ainsi que l'Éternel a dit à tes serviteurs ;

32 נַחֲנוּ נַעֲבֹר חֲלוּצִים לִפְנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן וְאִתָּנוּ
et-avec-nous Canaan pays-de l'Éternel devant hommes-armés fera-traverser-sur nous
[H0854](#) [H0776](#) [H3068](#) [H6440](#) [H5168](#)

אֲחֻזַּת נַחֲלָתֵנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן
possession-de notre-héritage sur-autre-side-de le-Jourdain
[H0272](#) [H5159](#) [H3383](#) [H5676](#)

nous passerons équipés devant l'Éternel dans le pays de Canaan, et la possession de notre héritage en deçà du Jourdain sera à nous.

33 וַיִּתֵּן וְלָהֶם מֹשֶׁה לְבָנֵי-גָד וּלְבָנֵי רְאוּבֵן וְלַחֲצִי וּשְׁבֹט
et-donna à-eux Moïse à-fils-de- Gad et-à-fils-de Ruben et-à-moitié-de tribu-de
[H5414](#) [H4872](#) [H1410](#) [H7205](#) [H2677](#) [H7626](#)

מְנַשֶּׁה בֶּן-יוֹסֵף אֶת-מַמְלַכְתּוֹ סִיחֹן מַמְלַכְתּוֹ הָאֲמֹרִי וְאֶת-מַמְלַכְתּוֹ
Manassé fils-de- Joseph - kingdomain-de Sihon kingdomain-de le-Amorite et- kingdomain-de
[H4519](#) [H3130](#) [H0853](#) [H4467](#) [H5511](#) [H4428](#) [H0567](#) [H0853](#) [H4467](#)

עֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן הָאֶרֶץ לְעָרֶיהָ בְּגִבְלֹת עָרֵי הָאֶרֶץ סָבִיב
Og roi-de le-Basan le-pays avec-son-villes dans-frontières-de villes-de le-pays autour-de
[H5747](#) [H4428](#) [H1316](#) [H0776](#) [H1367](#) [H0776](#) [H5439](#)

Et Moïse leur donna, – aux fils de Gad, et aux fils de Ruben, et à la demi-tribu de Manassé, fils de Joseph, – le royaume de Sihon, roi des Amoréens, et le royaume d'Og, roi de Basan, le pays, selon ses villes, dans leurs confins, les villes du pays à l'entour.

34 וַיְבַנּוּ בְנֵי-גָד אֶת-דִּיבּוֹן וְאֶת-עַטְרוֹת וְאֶת-עָרֹעַר
et-bâtit fils-de- Gad - Dibon et- Ataroth et- Aroer
[H1129](#) [H1410](#) [H0853](#) [H1769](#) [H0853](#) [H5852](#) [H0853](#) [H6177](#)

– Et les fils de Gad bâtirent Dibon, et Ataroth, et Aroër,

35 וְאֶת-שׁוֹפָן עַטְרוֹת וְאֶת-יַעְזֵר וַיְנַבְּהֶהָ
et- Atroth-shophan et- Jazer et-Jogbehah
[H0853](#) [H5855](#) [H0853](#) [H3270](#) [H3011](#)

et Atroth-Shophan, et Jahzer, et Jogbeha,

36 וְאֶת-נִמְרֹהֶבֶת וְאֶת-הַבְּתָרִית עָרֵי מִבְצָר וַיְנַדְּלֵת צֹאן
et- Beth-nimrah et- Beth-haran villes-de fortresses et-pens-de mouton
[H0853](#) [H1039](#) [H0853](#) [H1028](#) [H4013](#) [H1448](#) [H6629](#)

et Beth-Nimra, et Beth-Haran, villes fortes, et des enclos pour le petit bétail.

37 וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת-חֶשְׁבּוֹן וְאֶת-אֶלְעָלָא וְאֶת-קִרְיַתְהִים
et-fils-de Ruben bâtît - Hesbon et- Elealeh et- Kiriathaim
[H7205](#) [H1129](#) [H0853](#) [H2809](#) [H0853](#) [H0500](#) [H0853](#) [H7156](#)

– Et les fils de Ruben bâtirent Hesbon, et Elhalé, et Kiriathaïm,

38 וְאֶת-נֶבֹּו וְאֶת-מְעֹן בְּעַל מוֹסְבֹת שֵׁם וְאֶת-שִׁבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת
et- Nebo et- Baal-meon étant-changed nom et- Sibmah et-ils-appela par-noms
[H0853](#) [H0853](#) [H1186](#) [H5437](#) [H8034](#) [H7643](#) [H7121](#) [H8034](#)

אֶת-שְׁמוֹת הָעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ
noms-de le-villes qui ils-bâtit
[H0853](#) [H8034](#) [H1129](#)

et Nebo, et Baal-Méon, dont les noms furent changés, et Sibma ; et ils donnèrent d'autres noms aux villes qu'ils bâtirent.

39 וַיֵּלְכוּ בְנֵי מַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה וַיִּלְכְּדוּ וַיֹּרֶשׁ אֶת־
et-déposséda et-captura-cela Galaad-ward Manassé fils-de- Machir fils-de et-alla
[H0853](#) [H3423](#) [H3920](#) [H1568](#) [H4519](#) [H4353](#) [H3212](#)

הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר־ בָּהֶם:
le-Amorite qui- dans-cela
[H0567](#)

– Et les fils de Makir, fils de Manassé, allèrent dans [le pays de] Galaad, et le prirent, et dépossédèrent les Amoréens qui y étaient.

40 וַיֵּתֶן מֹשֶׁה אֶת־הַגִּלְעָד לְמַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהֶם:
et-donna le-Galaad à-Machir fils-de- Manassé dans-cela et-il-habita
[H5414](#) [H4872](#) [H0853](#) [H1568](#) [H4353](#) [H4519](#) [H3427](#)

Et Moïse donna Galaad à Makir, fils de Manassé, et il y habita.

41 וַיֵּאֵר וַיִּקְרָא וַיֵּתֶן אֶתְּהֵן חֲתֻמֹּתַי וַיִּלְכְּדוּ אֶת־חֲתֻמֵּיהֶם הָלָלָה מְנַשֶּׁה אֶת־הַגִּלְעָד
et-Jair et-appela eux et-appela leur-villages - et-captura alla Manassé fils-de- et-Jair
[H2971](#) [H4519](#) [H1980](#) [H1568](#) [H3920](#) [H0853](#) [H2333](#) [H7121](#) [H0853](#) [H2334](#)

Et Jaïr, fils de Manassé, alla, et prit leurs bourgs, et les appela bourgs de Jaïr.

42 וַנִּבַּח וַיִּלְכְּדוּ אֶת־קִנָּת וַאֲתֵּי בְנֵי־הָאִשָּׁה וַיִּקְרָא לָהּ נֹבַח
et-Nobah et-captura alla - et- Kenath et-son-filles et-appela cela Nobah
[H5025](#) [H3920](#) [H0853](#) [H7079](#) [H0853](#) [H1323](#) [H7121](#) [H5025](#) [H1980](#)

בְּשֵׁמוֹ: פ
par-son-nom -
[H8034](#)

Et Nobakh alla, et prit Kenath et les villages de son ressort, et il l'appela Nobakh, d'après son nom.